

## نصوص اقتصادية من عصر الملك السومري ابي سين آخر ملوك سلالة اور الثالثة

د. مهند عاشور شناوة

جامعة القادسية- كلية الاداب - قسم الاثار

**Economic Texts from the Era of the Sumerian King Abi Seen; the Last King of the Third Dynasty of Ur****Dr. Mohammad Ashoor Shnawa****University of Al-Qadisiya / College of Arts / Department of Archeology****Abstract**

The third dynasty of Ur (2114-2004 B.C.) is considered the last era in which the Sumerians ruled Mesopotamia. This means that this era represents the end of the Sumerian political life for no Sumerian dynasty ruled Mesopotamia after them. The center of their state was Ur so the rulers of this dynasty took great care of this city which became the political and the religious capital of the country for more than a century in which the city underwent a lot of architectural development in its religious and worldly buildings. The founder of this dynasty is King Urnamo (2112-2095 B.C) succeeded by his son Sholki (2094-2047 B.C.), King Amarseen (2046-2038 B.C.), then King Shuseen (2929-2037 B.C.), and the last Abi Seen (2028-2004 B.C.)

**المقدمة**

إن عصر سلالة اور الثالثة (2114-2004ق.م) يعد العصر الاخير الذي حكم فيه السومريون بلاد الرافدين أي أنه هذا العصر يعد نهاية حياة السومريين السياسية فلم تحكم بعدهم سلالة سومرية أخرى في بلاد الرافدين<sup>(1)</sup>، ولقد كان مركز حكمهم في مدينة اور وكانت هذه السلالة الثالثة التي حكمت في هذه المدينة وأذ أهتم حكام هذه السلالة بهذه المدينة كثيراً فأصبحت عاصمة البلاد السياسية والدينية لما يزيد عن قرن من الزمان شهدت خلاله الكثير من العمران في مبانيها الدينية والدينيوية<sup>(2)</sup>، أن مؤسس هذه السلالة هو الملك أورنمو (2112-2095ق.م) خلفه أبنة شولكي (2094-2047ق.م) فالملك أمارسين (2046-2038ق.م) ثم الملك شوسين (2929-2037ق.م) وآخرهم ابي سين (2028-2004ق.م)<sup>(3)</sup>.

أن العصور التي سبقت هذه السلالة حكمت فيها أقوام غير سومرية فقل استخدام اللغة السومرية فيها حيث سبقها العصران الاكدي وعصر الاحتلال الكوتي بهذا العصرين لم يحكم السومريون أما في عصر سلالة اور الثالثة فعادة السلطة الى السومريين فأعادوا استعمال اللغة السومرية كلغة رسمية للبلاد لهذا فقد وصف هذا العصر بعصر الانبعاث السومري<sup>(4)</sup>، ولقد وصلت لنا الالاف من الرقم الطينية من هذا العصر وأغلبها هي نصوص اقتصادية تخص المعاملات اليومية التي حدثت في هذا العصر لم تصلنا إلا عدد قليل من الكتابات الرسمية (الكتابات الملكية) ولم نحصل سوى على عدد قليل من النصوص القصيرة الخاصة بملوك هذه السلالة واسماء الحوادث التي كانت تتخذ لتاريخ السنين ( date formula)<sup>(5)</sup>، أن اسباب انهيار سلالة اور الثالثة عديدة منها ما بدأ في زمن الملك شوسين وذلك بتدفق هجرات الاقوام الجزريين وهم من الاموريين القادمون من الجزيرة العربية عبر المناطق الغربية من بلاد الرافدين إذ أن خطرهم دفع هذا

<sup>1</sup> طه باقر، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة الوجيز في تأريخ حضارة وادي الرافدين، ج 1، بغداد، (1986)، ص 382

<sup>2</sup> شاه محمد علي الصيواني، أور بين الماضي والحاضر، بغداد، (1967)، ص 15

<sup>3</sup> Jacobsen ،Th. ،The Sumerian king List ،Assyriological Studies ،AS-11 ،Chcago ،(1939) ، p.123

<sup>4</sup> جون أوتس، بابل تاريخ مصور، ترجمة، سمير عبد الرحيم الجلي، بغداد، 1990، ص 65

<sup>5</sup> طه باقر، المصدر نفسه، ص 383

الملك أن يؤرخ السنة الرابعة من حكمه بعمل كبير قام به وهو بناء سور سمي (صناد الاموريين = muriq tidnim) ومع أن الملك شوسين أستطاع أن يصد أندفاع الاموريين على طول نهر الفرات إلا أنه هذا الصد كان مؤقت ويحتمل أن هذا السور قد بني بالقرب من هيت ويمتد حتى ضفاف دجلة بالقرب من الفلوجة ويقدر طوله نحو (170 ميلا) ويساوي (275 كم) وأن أخبار هذا السور قد وصلت الينا من رسالة غير كاملة تعود الى هذا العصر وبما أنه طوله الذي تشير له الرسالة المشار لها سابقا (170 ميلا) هو أطول بكثير من المسافة القصيرة بين نهري الفرات ودجلة في منطقة الفلوجة ولذلك يحتمل أنه يكون طرفه الغربي عند مدينة الرمادي بالقرب من بحيرة الحبانية والطرف الشرقي عند التلال الكائنة ما بين الفلوجة وبغداد<sup>(1)</sup>.

أما فيما يتعلق بعصر الملك ابي سين آخر ملك في سلالة اور الثالثة كانت هنالك عدة أسباب داخلية وخارجية أدت الى سقوط هذه السلالة في زمنه نوجزها بأن علامات الضعف قد حلت بالدولة نتيجة الى تفكك الجبهة الداخلية وفقدان سيطرة الملك المركزية على الاجزاء المختلفة من البلاد وان بعض المدن التابعة الى الدولة لم تلتزم بالحوادث الرسمية المؤرخ بها بل أنها بدأت تدريجيا تستعمل كل واحدة منها حوادث خاصة بها ويعني هذا في العرف السياسي في بلاد الرافدين أن تلك المدن قد نبذت أعترافها بالسلطة المركزية في اور وكذلك نبذت أعترافها بسلطة ملك اور ولقد بدء ذلك منذ السنة الثانية من حكم الملك ابي سين وهذا ما تؤكد الرقم الطينية في منطقة اشنونا أنقطع أستعمال التاريخ الرسمي لسلالة اور الثالثة بها ثم تلتها مدينة سوسة (عاصمة بلاد عيلام) في العام الثالث ثم لكش منذ العام الخامس وفي مدينة اوما في العام السادس وكذلك في مدينة نهر المدينة الدينية ومصدر الاعتراف بالسلطة الملكية من العام السابع وهنالك اخبار قد وصلتنا من النصوص المسمارية اشارت الى تهاون حكام الاقاليم في ارسال الحيوانات الخاصة بالقربين الى معبد الاله ننا في اور منذ العام السادس من حكم الملك ابي سين واشارت النصوص المسمارية ايضا الى أنحلال السلطة الداخلية وتمرد السكان على الدولة وظهور الثورات بل أنه احد النصوص أشار الى غضب الاله انليل والالاهة الرئيسة الاخرى قد نزل على مدينة اور وعلى الهها الرئيس ننا وعلى الملك ابي سين فسلطوا القحط والمجاعة والاعداء عليها وهذا ما تشير له قصيدة الرثاء لمدينة اور، بالإضافة الى هذه الاخطار الداخلية ظهرت أخطار خارجية متمثلة في جبهتين الاولى في بلاد عيلام عند الجبهة الجنوبية الشرقية والثانية في تدفق الاقوام الامورية من الجبهة الغربية وما صاحب ذلك التدفق من خطر احتلالهم للمدن والقرى وقطع طرق التجارة على العاصمة مما ادى الى صعوبة ارسال الضرائب والمؤن الى العاصمة فعاثوا بالبلاد وخربوا النظام السياسي والاداري الذي أنشئته سلالة اور الثالثة إلا ان الضربة القاصمة التي أنهت الدولة كانت من العيلاميين الذين أستغلوا أنشغال الملك ابي سين في مواجهة خطر الاموريين في الجبهة الغربية فأنقضوا على مدينة اور وأحتلوها وعلى الرغم من المساعي التي قد سعى بها الملك في ان يعيد العيلاميين الى ولائه بالوسائل السلمية والعسكرية لكنه لم ينجح فشئوا هجوما مباغتاً على الدولة وأحتلوا مدينة اور عاصمة البلاد واسهموا مع الاموريين في تدمير آخر سلالة سومرية<sup>(2)</sup>.

أما نصوص هذا البحث تصنف ضمن النصوص المصادرة أي ان السلطات الحكومية قد ضبطتها من سراق الاثار فلا يعرف مكان العثور عليها ومن أي مدينة قد تم أستخراجها وسوف نسعى في دراستنا لها في تحديد زمنها أي تحديد عصرها وكذلك المدينة التي أستخرجت منها بالاعتماد على ما يرد فيها من كتابات مسمارية، ولقد تم اختيار هذه المجموعة بالذات لانها تعود الى زمن الملك السومري الاخير في عصر سلالة اور الثالثة الملك (ابي سين) ولقد تم تعيينها من خلال السنوات التي أرخت بها هذه النصوص أو ما يعرف (date formula) لوحدة زمنها وهي تعطي جانب بسيط من من الاقتصاد السائد في السنوات الاولى من حكم هذا الملك .

<sup>1</sup> طه باقر، المصدر نفسه، ص 392

<sup>2</sup> طه باقر، المصدر نفسه، ص 394

**مضامين النصوص وتحديد عائديتها :-****النص الاول (I.M.227170) NO.1**

يتضمن صرف حمام كمواذ مذبوحة أو مينة الى بيت الوكيل واسم الشهر يشير الى مدينة دريهم (بوزرش دكان) أو مدينة اور، وبهذا يكون النص اما من مدينة دريهم(بوزرش دكان) أو مدينة اور، وقد أرخ هذا النص في السنة الاولى من حكم الملك ابي سين

**النص الثاني (I.M.227191) NO.2**

يتضمن نفقات الى حيوانات (حمل، وأكباش، ونعاج، وكمية من الخبز ) في الشهر الثالث عشر في تقويم تورام أيلي أما تحديد عائديته فلا يعطي هذا الشهر أمكانية الى ذلك ولم تسعفا أسماء الاشخاص كذلك وقد أرخ هذا النص في السنة الاولى من حكم الملك ابي سين .

**النص الثالث (I.M.203797) NO.3**

يتضمن نفقات شعير وطحين من الشهر السادس في اوما الى الشهر الثامن في اوما، ومن أسماء الاشهر يكون النص من مدينة اوما، وقد أرخ في السنة الثانية من حكم الملك ابي سين .

**النص الرابع (I.M.203156) NO.4**

يتضمن تسلم كميات من الطحين والشهر لم يذكر فيه ولكن أسماء الاشخاص تشير الى احتمال كونه من اوما، وقد أرخ في السنة الرابعة من حكم الملك ابي سين .

**دراسة وتحليل النصوص :-****No.1 (I.M.227170)**

Obv.

1 ir<sub>7</sub> mušenu<sub>4</sub> 15 kam1 ir<sub>7</sub> mušenu<sub>4</sub> 20 kam5) 5 anše<sup>giš</sup> gigir

Rev.

ba-ug<sub>7</sub> é agriggìr ur- é-<sup>d</sup>šára ?

dub-sar

ki<sup>d</sup> IM- kaskal-kur ta

10) ba-zi

Šà gar-ša-an-na<sup>ki</sup>

itu á-ki-ti

mu<sup>d</sup>i-bí-<sup>d</sup>En.zu

lugal

Le.edg. gaba-ri

الترجمة :-

الوجه

1 حمامة

اليوم 15

1 حمامة

اليوم 20

5 حمير (لسحب) العربات

اليوم 27

القفأ :-

( مواد ) مذبوحة أو ميته (الى) بيت الوكيل

الناقل اور - شارا الكاتب

من أدد كاسكال

صرفت

(من) وسط مدينة كيرشانا

الشهر ( السادس من دريهم والشهر السابع من أور )

السنة التي أصبح بها ابي - سين ملكاً ( ابي سين 1)

الحافة اليسرى :-

نسخة مستنسخة

الملاحظات :-

KASKAL<sup>mušen</sup> ) يقابلها في الاكدية ( <sup>mušen</sup> ir7 :- مصطلح سومري معناه (حمامة) وتقرأ ايضا بالصيغة الاتية ( <sup>mušen</sup> uršānu ) ينظر.<sup>(1)</sup>U4 :- كلمة سومرية بمعنى (يوم) يقابلها في الاكدية (ūmu) ينظر.<sup>(2)</sup>anše :- كلمة سومرية معناها (حمام) يقابلها في الاكدية (imēru) ينظر.<sup>(3)</sup>giš<sup>gi</sup> gigir :- مصطلح سومري ومعناه (عربة) يقابله (narkabtu) ينظر.<sup>4</sup>ba-ug7 :- مصطلح سومري ومعناه (مذبوحة أو ميته) ويقراء أيضا (ba-úš) ويقابله في الاكدية (mītu) ينظر.<sup>(5)</sup>

agrig :- كلمة سومرية معناها (الوكيل،مدبر المنزل) وفي عصور لاحقة عرف بأنه موظف ذو درجة عالية في المعبد

يقابله في الاكدية (abarakku) ينظر.<sup>(6)</sup>

<sup>1</sup>Borger ,R. ,Assyrisch-babylonischeZeichenliste ,AbZ,Germany (1981) ,p.102;Black ,J. ,& Green ,A. &Postgate ,N. A Concise Dictionary ofAkkadian ,CDA,Wiesbaden (1999) ; p.427

<sup>2</sup>Labat ,R. ,Manuel D' ÉpigraphieAkkadienne.MDA,Paris (1994) p.175

<sup>3</sup> MDA,p.119; CDA,p.128

<sup>4</sup> MDA,p.215; CDA,p.242

<sup>5</sup>CDA,p.213;AbZ ,p73;MDA,p. 43

<sup>6</sup>CDA,p.1;MDA,p. 203

- gir :- كلمة سومرية تشير إلى مهنة (الناقل) يقابلها في الاكدية (Šepu) وتعني حرفياً (القدم) ولكن هنا ستعني الناقل ينظر . (1)
- ur- é- dšára :- اسم علم سومري ورد له عدة اسماء مقاربة له ينظر . (2)
- dub-sar :- مصطلح سومري يعني (كاتب) ويقابله باللغة الاكدية (tupšarru) ينظر . (3)
- IM- kaskal-kur :- اسم علم سومري ينظر . (4)
- ba-zi :- صيغة فعلية سومرية معناها (صرفت) يقابلها في الاكدية (nasāhu) ينظر . (5)
- gar-ša-an-na<sup>ki</sup> :- قرية تقع ضمن مقاطعة اوما الى الجنوب منها قرب (dukirabba) وهما يقعان بالقرب من قناة تعرف باسم قناة الامير ينظر . (6)
- itu :- كلمة سومرية معناها(شهر) يقابلها في الاكدية (warḫum) ينظر . (7)
- á-ki-ti :- الشهر(السادس من دريهم والشهرالسابع من أور) أي أنه اسم لشهر تستعمله هاتان المدينتان ينظر . (8)
- lugal:-mu<sup>d</sup> i-bí-<sup>d</sup>En.zu :- السنة التي أصبح بها أبي سين ملكا (أبي سين 1) ينظر . (9)
- gaba-ri :- مصطلح سومري معناه( نسخة مستنسخة) يقابلها في الاكدية (gabarû) أو ( miḫirtu ) ينظر . (10)

<sup>1</sup>MDA ,p.199 ; Falkenstein ,A.,Die Neu-Sumerischen Gerichtsurkunden ,NG,vol.3,Munchen (1957),NG ,vol.3 ,p.115 .

<sup>2</sup>Vito ,R. ,Studies in Third Millennium Sumerian and Akkadian Personal Names ,Roma , (1993) p.31

<sup>3</sup>AbZ ,p.96 ; VonSoden ,W. ,Akkadische Handwörterbuch ,(AHw ,vol.3) ,Weisbaden (1955) , p.1395 ; MDA ,p.99 .

<sup>4</sup>Gelb ,I.J. ,Glossary of Old Akkadian,(MAD-3) ,U.S.A. (1957) .p.39; Sollberger ,E. ,The Business and Administrative Correspondence The king Ur (TCU-1) New York (1966) , p.135; Vito ,R. ,Op.cit ,p.234

<sup>5</sup> CDA ,p. ,242

<sup>6</sup> Sauren ,H. ,Topographie der Provinz Umma nach den Urkunden der Zeit der III Dynasite Von Ur ,Teil I ,Heidelberg ,1966 ,p.53 ,p88; Edzard ,O ,D. ,&Farbr ,G ,Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes ,(RGTC),vol.II,Wiesbaden ,(1977) ,P52

<sup>7</sup>CDA,p.434

<sup>8</sup>Sallaberger ,W. ,Der Kultische Kalender der Ur III Zeit ,Teil-I,Berlin (1993) ,p.7-8

<sup>9</sup>Sigrist ,M. and Damerow ,P. ,Mesopotamian year Names ,Neo-Sumerian and Old Babylonian Date Formulae,([http:// cdli .ucla.edu./ tools/year names/ yn\\_inx.html](http://cdli.ucla.edu/tools/year_names/yn_inx.html)) .p28; Mercer,S.A.,Sumero-Babylonian Date-Formula,London (1946) p.13

<sup>10</sup> Gelb ,I.J. and Others ,The Chicago Assyrian Dictionary,CAD ,G ,p.2;CAD ,M/2 ,P.50; Halloran ,J.A. ,Sumerian Lexicon,A Dictionary Guide to the Ancient Language ,Los Angeles (2006) p.71 .; Lewis ,B. and Elizabeth ,J.R. ,“ Sumerian Economic Texts from the Robert Hull Fleming Museum of the University of Vermont ” ,ASJ,vol.4,Japan (1982) p.61 .

## No. 2 (I.M.227191 )

Obv.

15 ur-ri<sub>7</sub> nita5 ur-ri<sub>7</sub> (munus)

2 sila ninda-ta

nig-ga- šè

5) u<sub>4</sub> 1 kamu<sub>4</sub> 15 šèŠ[u-nigin] 2 ur-ri<sub>7</sub>

Šà [ x-x-x ]

Rev.

dumu ba-me-šar sipa- ur

šu-ba-ti

ugula a-wi-la-ša

zi-ga itu šu -gar-ra

10)mu <sup>d</sup>i-bi-<sup>d</sup>en.zu

lugal

الترجمة :-

الوجه

1) 15 كلب ذكر

5 كلبة

2 سيلا (ل) طعام

الى راس المال

5) (من) اليوم الاول الى اليوم 15

المجموع كلبان

(من) وسط [ x-x-x ]

القفا

ابن بي مي شار راعي الكلاب

تسلم مراقب (العمال) اوي لاشا

أنفقت (الشهر الثالث عشر في تقويم تورام - أيلي )

(10) السنة التي أصبح بها أبي سين ملكا ( أبي سين 1 )

- الملاحظات :-

(1) ur-ri<sub>7</sub> :- مصطلح سومري معناه (كلب) يقابله في الاكدية (kalbu) ينظر .<sup>(1)</sup>nita :- كلمة سومرية معناها ( ذكر) يقابلها في الاكدية (zikaru) ينظر .<sup>(2)</sup><sup>1</sup>MDA ، p. ، 235;CDA ، p. ، 142<sup>2</sup>MDA ، p. ، 121;CDA ، p. ، 447

- munus -: كلمة سومرية معناها (أنثى) يقابلها في الاكدية (sinništu) ينظر.<sup>(1)</sup>
- ninda -: كلمة سومرية معناها (طعام) يقابلها في الاكدية (akālu) ينظر.<sup>(2)</sup>
- níg-ga -: مصطلح سومري معناه (راس المال) يقابله في الاكدية (namkūru) ينظر.<sup>(3)</sup>
- ba-me-šar -: اسم علم يرد يرد لأول مرة .
- sipa-ur -: مصطلح سومري معناه (راعي الكلاب) وكلمة راعي يقابلها في الاكدية (re'ûm)<sup>(4)</sup> أما مهنة راعي الكلاب فقد وردت في المصادر الاتية ينظر .<sup>(5)</sup>
- Šu-nigín -: مصطلح سومري معناه (المجموع) يقابله في الاكدية (napḫaru) ينظر .<sup>6</sup>
- šū-ba-ti -: صيغة فعلية سومرية لفعل مركب يتكون من اسم زائد جذر الفعل (Šu....ti) بمعنى تسلم ويقابله بالأكدية (ileqû) أو (imḫur) ومن أداة الجملة الفعلية السومرية (ba-)، ينظر .<sup>(7)</sup>
- ugula -: كلمة سومرية تشير الى مهنة (الوكيل) يقابلها في الاكدية (waklum) ينظر .<sup>(8)</sup>
- a-wi-la-ša -: اسم علم يرد لأول مرة .
- zi-ga -: صيغة فعلية سومرية تعني (أنفقت) يقابلها في الاكدية (šītu) ينظر.<sup>(9)</sup>
- šū-gar-ra -: (الشهر الثالث عشر في تقويم تورام - أيلي) هذا التقويم هو تقويم شهري خاص بتاجر ولم يختص بمدينة ولقد برزالتاجر تورام- ايلي في عصر سلالة اور الثالثة هو وتاجر اخر يدعى سي -أ-أ وكلاهما أقاما لهما تقويم شهري خاص بهما وفيما يرى العالم (W.Sallaberger) أنه ترتيب هذا الشهر هو الشهر الثالث عشر تقويم تورام - أيلي يرى العالم (M.Widell) أنه ترتيب هذا الشهر هو الشهر الرابع عشر تقويم تورام - أيلي ينظر.<sup>(10)</sup>

<sup>1</sup>MDA, p.229;CDA, p. 324; AbZ, P192

<sup>2</sup>AbZ, p205;CAD, A/1, p.283

<sup>3</sup>CAD, N/ 1, P231;CDA, P.235

<sup>4</sup>MDA.p. 137

<sup>5</sup>Oppenheim, L. "Catalogue of the Cuneiform Tablets of the Willberforce Eames Babylonian Collection" AOS,vol.32,New Haven (1948).p.9 ; Cooper, M. "The Dyke College Texts" ASJ,vol.7,Japan (1985).p.120.

<sup>6</sup>CAD,N/ 1, p, 232.;AbZ, p.147

<sup>7</sup>Edzard, D.O. ,Sumerian Grammar,Brill (2003) p.145; Thomsen, M.L.,The Sumerian Language,FSum.L. ,Copenhagen (2001) p.104

<sup>8</sup>CDA,p.433;MDA, p134

<sup>9</sup>CAD, §, p.215, 219; CDA, p339;Lewis, B. and Elizabeth, J.R. , "Sumerian Economic Texts from the Robert Hull Fleming Museum of the University of Vermont" , ASJ,vol.4,Japan (1982) .

<sup>10</sup>Sallaberger, W. ,Der KultischeKalender der Ur III Zeit ,Teil-I ,Berlin(1993) ,p.10-11

; Widell, M. , " The Ur III Calendar(s) of Turam-ili" (CDLJ-2) , (2003) .P.1

## No.3(IM – 203797)

Obv.

- 1- 3 (pi) 5 (bán) še-[gur]  
 [4] (gur) zíz-gur ba-na šu<sup>d</sup>E[n]-zu  
 [xx] kaš 1 gur [xx]  
 [xx] kaš -[x]
- 5- 3 (pi) še [xxx]-ki-ma [xx]  
 [xx] 4 sila zì-sig<sub>15</sub>  
 5 (bán) 1 sila š[e-xx]  
 1 (gur) zì 1/3 sila zì  
 4 (pi) zì 1/3 sila zì- sig<sub>15</sub>
- 10- 1 (gur) 1 (pi) 1 (bán) 3 1/3 sila (dabin) še-zì  
 4 (pi) 3 (bán) 6 1/3 sila zì- sig<sub>15</sub>

Lo.ed.

[z]i-ga-àm

Rev.

- lá-ni 5 (bán) 8 sila zì- sig<sub>15</sub>  
 4 (pi) lá 4 ak-zì-za-lum
- 15- Itu šu-numun-na ta  
 itu é itu 6 <u<sub>4</sub>> 12 ba-zal-šè  
 itu 2 u<sub>4</sub> 12-kám  
 mu en <sup>d</sup>Inanna unu<sup>[ki]</sup>-ga m[áš-eì-pàd]

الترجمة :-

الوجه

- [xxx xx] [xxx]؟؟ [xxx] (بي) 3 (بان) (كور) شعير  
 4 (كور) طحين [xxx]؟؟ [xxx] (بي) 3 (بان) (كور) شعير  
 [xx] [xx] بيرة 1 كور  
 [xx] [xx] ؟-؟[x]  
 [xxx xx] [xxx]؟؟ [xxx] (بي) 3 (بان) (كور) شعير  
 [xx] [xx] سيلا من الطحين الجيد  
 5 (بان) 1 سيلا شعير  
 1 (كور) طحين 3/1 سيلا طحين  
 4 (بي) طحين 3/1 سيلا طحين جيد  
 10 (كور) 1 (بي) 1 (بان) 3 3/1 طحين شعير



4(بي) 3 (بان) 3/1 6 سيلا طحين جيد

الحافة السفلى أنفقت

المتبقي 5 (بان) 8 سيلا طحين جيد

4 ناقص (بي) ؟-؟-؟

(15) من (الشهر السادس من اوما )

الى (الشهر الثامن من اوما) أنقضى منه 12 (يوم)

الشهر الثاني (من) اليوم 12

سنة تعيين الكاهن للإلهة إيننا في الوركاء ( ابي سين 2 )

الملاحظات :-

Še - كلمة سومرية معناها (شعير) يقابلها في الاكدية (Še'um) ينظر . (1)  
 15 -zi -sig - مصطلح سومري يعني نوعاً جيداً من الطحين ويقابله بالأكدية (hīšiltu)  
 ويعني أيضاً طحين منخول أو مصفى، علماً أن القراءة القديمة لها كانت (zi-kal)،  
 ينظر (2).

(dabin)še-zī - مصطلح سومري يعني (طحين شعير) يقابلها في الاكدية  
 (tappinnu) ينظر (3).

šū-numun-na - (الشهر السادس من اوما) أي أنه اسم لشهر تستعمله مدينة اوما  
 ونفر (6 é itu) أما هذا الشهر تستعمله مدينة اوما فقط ينظر (4).

ba-zal - جملة فعلية سومرية تعني أنقضى أو أنتهى ويقابله بالأكدي (nasāḫu)  
 ينظر 5

mu en <sup>d</sup>Inannaunu<sup>[ki]</sup>-gam[āš-ei-pàd] - سنة تعيين الكاهن للإلهة إيننا في  
 الوركاء ( ابي سين 2 ) ينظر (6).

No. 4 (I.M.227156)

Obv.

2 (bán) 5 sila dabin (zì-še)

ur - <sup>d</sup>lama-lum

2 (bán) 1 sila šeš

<sup>1</sup>AbZ , p.149; MDA, p. 169; CAD, Š / II, p.346 .

<sup>2</sup>CAD, ḫ, p.205; CDA , p.117

<sup>3</sup>CDA, p.398; CAD , T , p.182

<sup>4</sup>Sallaberger , W. , Der Kultische Kalender der Ur III Zeit , Teil-I, Berlin (1993) , p.7 ,  
 9; Hunger, H. Realexion der Assyriologie "Kalender" RIA, vol.5 , Berlin , (1977). p.300

<sup>5</sup> MDA , p.127 ; CDA, p.242 .

<sup>6</sup>Sigrist, M. and Damerow , P. , Mesopotamia .... , p. 28 ; Mercer, S.A. , Sumero-Babylonian  
 .... , p.13

-kal-la

ki a-du-du &lt;ta&gt;

Rev.

5) kišib lú-ba

mu en am-gal-

an-na ba-ḥun

الوجه :-

2 (بان ) 5 سيلا طحين

اور لاما

2 (بان ) 1 سيلا شيش كالا

من أدو

القفا :-

(5) ختم لو با

سنة تعيين الكاهن أمكالا اتنا ( ابي - سين 4 )

الملاحظات

(1) ur - ḏlamma -lum :- أسم علم سومري ينظر

(2) šeš-kal-la :- اسم علم سومري ينظر.

(3) a-du-du :- اسم علم سومري ينظر.

(4) kišib :- كلمة سومرية معناها ( ختم ) يقابلها في الاكدية ( kunukku ) ينظر

(5) lú-ba :- اسم علم سومري ينظر.

(6) mu en am-gal-an-na ba-ḥun :- سنة تعيين الكاهن أمكال أننا ( ابي - سين 4 ) ينظر .

<sup>1</sup>Vito ,R. ,Op.cit ,p.31;Loding ,D. ,Economic Texts From The Third Dynasty of Ur,(UET),vol.9,U.S.A. ,(1976) ,p.71

<sup>2</sup>Uchitel ,A. , " Eren .eš . didli " ActaSumerologica ,(ASJ-4) ,1992 ,P30

<sup>3</sup>Owen ,D ,I. , "Neo-Sumerian Texts in the University Utah " ASJ-19 ,(1997) ,P.182

<sup>4</sup>MDA,p.143

<sup>5</sup>Falkenstein ,A.,Die Neu-SumerischenGerichtsurkunden ,NG,vol.3,Munchen (1957) .p.52

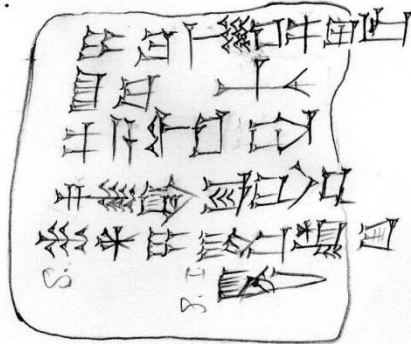
<sup>6</sup>Sigrist,M. and Damerow ,P. ,Mesopotamia .... ,p. 28;Mercer,S.A. ,Sumero-Babylonian .... ,p.13 .

No.2 (I.M.227191)

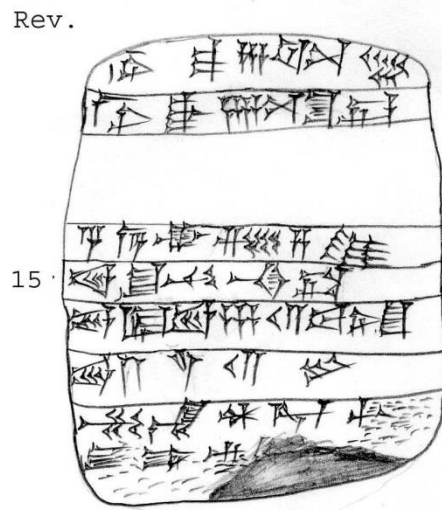
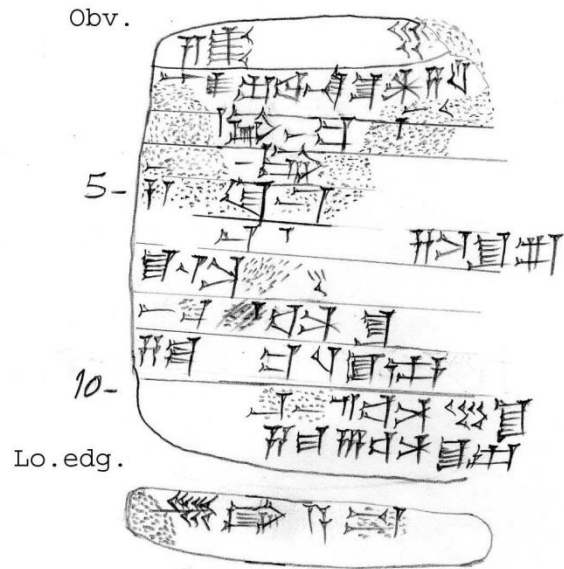
Obv.



Rev.



No3. (I.M.203797)



No. 4 (I.M. 227156)

Obv.



Rev.

